



## UMA FLOR E UMA PEDRA

**José Fabián Elizondo González \***

\*Máster en Ciencias de la Educación con Énfasis en Administración de la Educación, Universidad Católica de Costa Rica, TESOL. Máster en la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera, Universidad de Costa Rica, Docente de Inglés en la Escuela de Lenguas Modernas de la Universidad de Costa Rica.

E-mail: [josefabianelizondo@gmail.com](mailto:josefabianelizondo@gmail.com)

---

**Citar:** Elizondo, J. (2019). Uma flor e uma pedra. *Hechos y Proyecciones del Lenguaje*, 25, 138 – 140.

Recibido: mayo 13, 2019.

Aceptado: noviembre 28, 2019.

---

### **(1) Uma flor e uma pedra**

Não é uma coisa que você veja todo dia.

Muito menos é algo que você tenha na sua mente,  
desde que acorda até quando você se deita.

E tudo isso pode acontecer,  
quando você não vive nas mesmas condições do que uma flor.

Se você fosse uma flor...

Uma flor tem que ser bonitinha.

Uma flor tem que ser engraçadinha.

Uma flor tem que ser algo particular pra ganhar  
o seu lugar num escritório cheio de cor.

Ninguém vai querer uma flor que seja uma cópia do outra.

Ela tem que ser original.

Algo que realmente possua a magia duma beleza especial.  
Mas uma pedra somente tem que ser uma pedra.

Ela não tem que ser original,  
nem bonitinha e  
nem engraçadinha.

Ela tem que ser o que ela é.  
Uma pedra somente tem que funcionar como uma pedra.

O que a gente espera dela é simples:

Que seja forte.  
Que não seja frágil.  
Que seja útil.  
Que seja confiável.

¿E o quê tipo de relação é essa?  
É a relação duma flor e uma pedra.

## **(2) Una flor y una piedra**

Pero no todo termina ahí en la relación de una flor y una piedra.  
¿Se cambiaría una flor por una piedra, si tuviese el poder de la escogencia?  
¿Prefería una piedra entregar su dureza y utilidad a cambio de un poco de sutileza y originalidad?

No es algo en lo que se piensa desde la mañana hasta el ocaso.  
Sin embargo,  
¿Cómo vivir con la incertidumbre de que esta relación  
pudiese tener un origen mucho más allá de lo contrario?

## **(3) A flower & a stone**

Sometimes I wonder if flowers and stones were actually created at the same time,

when the All-knowing, All-loving took these two from the rest and asked,  
"flowers and stones, is there something about your nature that I should know?"

And the flowers responded,  
"We know we've been given beauty and pose.  
We know we might be initially valued for our grace and looks.  
However, we know, in its due time,  
humans will finally see our true nature,  
as unstoppable, thriving, illuminating, and powerful creatures.  
Hence, we are glad to pay the price to grow above."

On the other hand, the stones asked,  
"Will humans ever get to know our fragility?  
Will they ever see us break easily?  
Will they ever witness our becoming soft and undependable?  
If they are able to understand  
that we're faulty and likely to change, then yes.  
We're willing to be forged below."

And what kind of relationship is this?  
It's the relationship between a flower and a stone.  
Es la incertidumbre de nuestra naturaleza.  
É o mistério duma flor e uma pedra.